

EL NEGRO EN LA LITERATURA DE CORDEL DE SALVADOR-BAHIA

Silvia Susana Díaz
Centro de Estudios Brasileiros-Buenos Aires

Literatura de cordel y pueblo

La poesía de la literatura de cordel brasileña es al mismo tiempo folklórica y popular. En el tradicional sentido folklórico es persistente: sus temas vienen de una larga tradición y reflejan una visión del mundo que es expresión legítima de las masas humildes del Nordeste. Pero también es cultura popular en el estricto sentido en que es "aceptada por y consumida por un significativo número de personas, o sea los nordestinos de humilde condición".¹

El negro en la literatura de cordel

Tanto Rita Desti² como Wagner Novaes se han ocupado ampliamente del tema del negro en la literatura de cordel del Nordeste brasileño. La primera analiza algunos de los diversos modos en que el negro aparece en esta literatura:

1) Como autor destaca la importancia del pasaje del negro, de autor a personaje, que implica también el pasaje del punto de vista "negro" al "blanco", apareciendo así el "negro de alma blanca".

2) El negro esclavo aparece en las historias de cordel como protagonista, responsable del desarrollo de la trama o como complemento, como figura de segundo plano.

La caracterización negativa³ del personaje negro en la mayoría de los textos de cordel se pone en evidencia ya en los títulos de los folletos: el negro esclavo, feroz y antropófago ("O negro que cumeu o Sinhô") y siempre con los apelativos de "negro", "negrão", etc.:

"Esse negro era assassino
atrevido e valentão..."

o comparado con animales:

"andava toda a cidade
como um lobo carniceiro." 4

o presente en el tipo del negro hechicero, identificando al negro con el mal, con Satanás:

"Meu pai governa aqui
um bando de cangaceiros
...
tem um negro que adivinha,
é macumba e feiticeiro..." 5

y también a la negra, como vemos en la página 16 de "A Vitória de Floriano e a negra feiticeira", de Manoel d'Almeida Filho:

"A negra foi engulida
Levou carta a Satanaz.
Morreu por ser feiticeira..."

Wagner Novaes, por su parte, se refiere a la visión etnocéntrica del hombre blanco que, durante mucho tiempo le negó al negro hasta la posibilidad de tener un alma. Recién en el s. XVIII, se comienza a pensar que el negro también tiene alma.

"Os conflitos raciais que a colonização americana criou trazem essa profunda marca etnocêntrica, religiosa. De um lado, o branco europeu, cristão, "missionário", mensageiro de salvação. Do outro, o índio e o negro, brutos, "sem religião", sem alma". 6

Agregando que, además de las imágenes tradicionales del negro (aspecto físico y comportamiento social generalmente negativos), fue interesante observar el "religioso" como el prejuicio popular más violento: el negro es "catimbozeiro", es el demonio, es el infiel.

Al finalizar su trabajo, Wagner Novaes expresa que la lectura de los 80 folletos que consultó para el mismo, le reveló otro dato: "a presença" do negro não corresponde quantitativamente à sua presença na sociedade. Básicamente, a literatura de cordel, mesmo por suas origens, é uma literatura branca". Y señala, finalmente, la "ausencia" del negro en el folleto "Peleja de Severino José com Apolônio Alves dos Santos", donde hay una casi completa "historia del Brasil" sin una sola refe-

rencia al negro, considerando esta ausencia como: prejuicio latente.

El negro en la literatura de cordel de Salvador - Bahía

Recapitulando un poco, hemos visto que la literatura de cordel es eminentemente blanca. Pero también es, en opinión de Curran y Jorge Amado, producción del pueblo y para el pueblo. ¿Qué sucede entonces, cuando esta literatura se manifiesta en una ciudad que tiene entre un 70 y un 80% de población de origen negro? ¿Seguirán vigentes estos prejuicios, en la misma medida? ¿Se mantendrá la ausencia del negro o de elementos de la cultura negra?.

Para este trabajo he elegido un corpus de folletos de uno de los más importantes poetas de cordel del Brasil, el recientemente fallecido Rodolfo Coelho Cavalcante, natural de Alagoas, pero establecido en Salvador desde 1945. Poeta y periodista popular que, como bien destacó Mark Curran: "Like no one else, he knows the masses (...). Rodolfo expresses in the totality of his cordelian poetry a truly popular view of life. His folhetos accurately reflect the way the poor masses view the world. Proof of this is the manner and variety of subjects he treats: religion, in all its popular variants in the Northeast, Morality from a point of view decidedly eclectic and Brazilian (a result of Rodolfo being a cradle Catholic, a convert first to Protestantism and then to the Spiritualism of Alan Kardec) and specially in his treatment of the acontecido (current events folhetos) which shake public opinion". (pp. 115-116).

Eno Teodoro Wanke al referirse a la religiosidad de Rodolfo Coelho Cavalcante comenta que "sempre foi um apaixonado, pronto a abraçar uma causa e por ela lutar, independente de suas atividades normais".⁷ Explica cómo el poeta se volvió un creyente evangélico y cómo al encontrarse con la doctrina espiritista, quedó deslumbrado y abrazó el espiritismo de cuerpo y alma, para lo cual cita una declaración dactilografiada del poeta:

"No espiritismo, fiquei extasiado com os ensinamentos baseados nos Evangelhos, que eram completamente diferentes das duas religiões que conhecia.(...) Como nas demais religiões que havia abraçado, vi muitas coisas erradas por parte dos adeptos do espiritismo. Sua filosofia é excelente, porém a misti-

ficação e a vida privada dos adeptos me decepcionaram". Declara enseguida, que por eso resolvió adoptar un sistema de convicción religiosa propio: "Sou espiritista a meu modo" (p. 178).

En una declaración del 12 de mayo de 1980, que también cita Wanke, Coelho Cavalcante trata de justificar el hecho de que sus folletos -escritos para un pueblo de mayoría católica-sean ecuménicos, diciendo:

"Ate eu mesmo fico surpreendido quando meses ou anos depois, leio um dos seus folhetos de fundo religioso: Será isto mesmo o que professo? Pois me expesso de una maneira tal que convence o leitor de que sou aquilo mesmo" (p. 179).

A lo que Eno Wanke agrega:

"É claro que ele tem de se adaptar à religion dos compradores dos seus folhetos (...) Em matéria de religião -e de política, pelo menos no que se refere aos candidatos ou partidos políticos- o trovador popular não pode ser julgado pelo conteúdo que escreve por duas razões: 1) Seu público.(...) [Como periodista de su pueblo no puede despreciar el gusto de sus clientes. Debe vender su producto y esto vale para los folletos religiosos]; 2) No caso dos folhetos "encomendados", o gosto ou a opinião de quem faz a encomenda é fundamental..." (p. 179).

Como ejemplos de lo expresado, cito a continuación algunos fragmentos de Rodolfo Coelho Cavalcante mencionados por Mark Curran (pp. 120-122):

"Sou trovador popular
Nesta vida transitória
Para ganhar o meu pão;
Escrevo qualquer história
De fundamento ou moral..."

"Sou trovador popular
qualquer vulto brasileiro
elogio, não critico
Para ganhar o meu dinheiro
Honestamente, leitores."

"A política para mim
É como religião
Cada um escolhe a sua

De acordo à opinião
 Nunca se deve atacar
 Para depois não ficar
 em completa confusão".⁸

Según Curran aquí muestra el poeta la astucia necesaria para sobrevivir vendiendo literatura de cordel. En el artículo citado, Curran analiza la posición política de Coelho Cavalcante y la forma de expresarla en sus obras.

En la producción literaria de Rodolfo Coelho Cavalcante me interesa destacar especialmente la presencia de elementos de religiones afrobrasileñas, en especial el Candomblé, hecho que se da de diversas maneras:

1º) Aparecen ya en el título del folleto: "O Candomblé da Bahia"; "ABC da Macumba"; "A Macumba da Bahia"; "A Macumba da negra saiu errada"; "Iemanjá - a rainha do mar e os seus adoradores"...

2º) Mencionando aisladamente algún elemento de Candomblé o de Umbanda, como por ejemplo, en "A língua da mulher faladeira", donde compara a la mujer que habla mucho, con Exu de la encrucijada, mensajero, entidad intermediaria entre los orixá y los hombres:

"Fala grosso como homem
 Só vive desconfiada
 Tem um mocotó mais fino
 Parece meio aleijada...
 Só fala xingando nome,
 É o retrato da fome,
 O Exu da encrucilhada".⁹

3º) Haciendo profusas referencias al Candomblé, como en "Calazans Neto -o rei de Itapoã", en el que no sólo menciona a los orixá: Iansã, Iemanjá, Oxossi, Ogun y Oxalá:

"No bairro de Itapoã
 Sentindo a brisa do mar
 Fui abraçar Calazans
 Para melhor me inspirar
 Pedir licença a Iansã
 Que é a Deusa de Itapoã
 Para ela me ajudar".

...

"Retrata o próprio Jesus.
Se tratando de Iemanjá
Esculpe Mestre Calá
Que ao mundo inteiro seduz"

...

"Becos, Ruas e Ladeiras,
a velha Igreja da Sé,
Conceição e São Francisco,
A preta do Acarajé,
Tudo tem vida pra ele
E aumenta o prestígio dele
Nos deuses do Candomblé".¹⁰

También se refiere a Mãe Menininha, famosa Ialorixá (sacerdotisa) del Terreiro do Gantois, uno de los más antiguos y prestigiosos de Bahía:

"Não se ve Calazans triste
Por ser baiano da gema,
Tristeza não paga dívida
Disse ele, num poema.
Quando tem qualquer "murrinha"
Procura "Mãe Menininha"
Termina todo problema". (p. 7)

Mãe Menininha, quien según el compositor baiano de música popular, Dorival Caymi, es "o consolo da gente",¹¹ terminaría con las preocupaciones y tristezas de Calazans Neto.

Más adelante, el poeta confiesa no saber cuál es el orixá protector del pintor bahiano. Pero, como señala como su socio o compañero al popularísimo Camafeu de Oxóssi, es muy posible que el orixá protector de Calazans Neto no sea otro que Oxóssi, rey de las florestas y de la caza:

"Não sei se ele é de Oxósse,
De Ogum ou de Iansã,
De Omolu, de Oxalá,
Zora Seljan é sua irmã,
Camafeu o seu parceiro
Nos batuques do Terreiro
Do bairro de Itapoã". (p. 7)

Es un modo de sugerirlo sin demostrar -es espiritista y no participa de las religiones afrobrasileñas- que sabe del tema más de lo que dice. Probablemente, sea tan sólo la información periodística que como poeta y periodista popular, ligado a la cultura bahiana desde muchísimos años atrás, maneja con seguridad y fundamento.

Además, no olvidemos que su puesto de venta de literatura de cordel ha estado especialmente ubicado en el Mercado Modelo donde Camafeu es una de las figuras más conocidas.

4º) Hay, también, folletos en los que se observa otra actitud: la mención de Bahía como una ciudad ecléctica, en la que sus religiones se hermanan ecuménicamente:

"E hoje cidade eclética
Aonde as Religiões
Se irmanizam em grações
Dando sua cor poética".¹²

5º) Pero hay, también, folletos en los cuales se satiriza a los falsos "pai" o "mãe" de santo, falsos sacerdotes y sacerdotisas, que abundan por ahí. Como me comentó en una de las charlas que tuvimos en enero de 1986: "Hay abusos". Y el poeta de cordel también se siente obligado a denunciar esos abusos.

Ej.: "Deu-se no Bairro de Fátima
o caso que eu vou narrar-
O moço Sebastião
Indo a TENDA visitar
um "espírito" recebeu
e ali mesmo correu
Fazendo o povo assombrar.

Dizem qu'ele é um medium
E pertence ao "Rei Zalu"
E como Bicho recebe
O Espírito de "Exu"..."¹³

Y ahí pasa a detallar una enorme cantidad de elementos que deberán integrar ese absurdo "despacho": un escorpión, seis maracujás (fruta tropical), ocho uñas de gallina, una vela "gauraní", cuatro patas de siri (especie de cangrejo), seis dedos de una rana, nueve rabos de sardina, seis semillas de melón, diez capullos de algodón, ocho gramos de café, cinco hojas de repollo, un San Jorge ya roto, tres cuentas de un rosario, cua-

tro ñas de finados, ocho frascos de loción... y sigue la interminable lista hasta la indicación final:

"Juntar toda essa MACUMBA
 Num día de quinta-feira,
 E botar numa Encruzilhada
 Para que desta maneira
 O rapaz volte a ser gente
 Todo mundo está ciente
 Que a coisa não é brincadeira." (p. 8)

Ahora bien, estas sátiras a las religiones de origen africano no son tan frecuentes en Rodolfo Coelho Cavalcante.

6º) Predominan, por lo que pude apreciar, referencias religiosas a los elementos de religión afrobrasileña. En el folleto "Cidade Salvador-O postal do Brasil", hay una referencia a las "Iaões" (iniciadas en la religión), de origen africano, nagô, de los Candomblés de Bahía y a las ropas y adornos que llevan, como el popular y característico Balangandã, amuleto hecho con objetos que sirven de protección: figas, llaves, etc.:

"Quero falar das baianas
 Dentre todas brasileiras,
 São as mais lindas, fagueiras,
 Como dizem: são bancanas...
 Aquelas que são nagôs
 Do Candomblé IAÕS
 Como são bonitas elas,
 De vestidos enfeitados,
 Balangandãs, pendurado,
 Calçadinhas de chinelas." (p. 8)

En "A Macumba de Bahia" se elogia ampliamente al Candomblé y a la Umbanda, reconociéndoseles como religiones. Hay toda una revalorización de los cultos afrobrasileños.

Ej.: "Ha a Doutrina da Umbanda
 Com seus dogmas gerais
 De Pontos, Cantares, Prisma
 Nos mais puros ideais,
 Enquanto a velha Quimbanda
 É a Macumba que manda
 Nos "Terreiros" principais."

...

"O Candomblé da Bahia
 pelos seus grandes fulgores
 É tradição e Cultura,
 E folclores multicolores,
 Foi ele bem retratado
 Nos livros de Jorge Amado
 E de muitos escritores." 14

A continuación, el poeta menciona los nombres de varios orixás y de los santos católicos a los que son asociados, como si estuvieran descendiendo en medio de una ceremonia de Candomblé: Oxalá, Oxósse, Iansan, Omolu, Exu, Ogum, Xangô, Iemanjá, aclarando que:

"Não se precisa ir à Africa
 para a seita conhecer,
 A nossa velha Bahia
 Tem tudo para se ver.
 Nos "Terreiros" registrados..." (p. 5)

Pone así de manifiesto el auténtico origen de esta religión, trasplantada desde Africa a Brasil, por los esclavos negros.

Sigue, más adelante, destacando la importancia de los diferentes Candomblés de origen africano (menciona algunas de las naciones de origen: Gêge, Ketu, Ijexá, etc.), que han sido estudiados por investigadores y escritores:

"Os Candomblés da Bahia:
 Cabôco Congo ou Angola
 Gêge, Nagôs são famosos
 Fundados na velha Escola
 De Ketu, Gêge e Yexá,
 Vindo da Africa pra cá,
 Quem profana-los se enrola!..."

Edison Carneiro, Artur Ramos,
 Zora Seljan, Jorge Amado,
 O próprio Afrânio Peixoto
 Todos têm historiado
 O Candomblé da Bahia
 Não é mera alegoria
 De misticismo atrasado."

(p. 7)

Enseguida hace una referencia interesante, una comparación con los santos de la Iglesia Católica, que también, a veces, se manifiesta por medios misteriosos, y con la Sagrada Biblia, que, señala, está llena de ciencia ocultista:

"A própria Bíblia Sagrada
Está cheia de Ciência
Ocultista, praticada
Na sua mais pura essência,
Combater o Candomblé
pelo seu Dogma de Fe
É falta de Consciência!"

"A nossa Igreja Católica
Tem seus Santos Milagrosos
Que se manifestam, às vezes,
Em momentos preciosos,
São Seres transcendentais
Das Órbitas Celestiais
Por meios misteriosos!..." (p. 8)

Como conclusión, el poeta señala que:

"Todas as coisas, na vida,
Têm duas faces, leitores...
Assim o Mediunismo
Tem também seus esplendores,
Há Médiun que exemplifica
E tem outro que pratica
Todas espécies de horrores." (p. 8)

Y al finalizar, surge la justificación de este folleto sobre el Candomblé: Cumplir con su misión como Trovador del pueblo:

"Como Trovador do povo
cumpri a minha missão
De falar no Candomblé
No lado Religião...
Quem achou que estou errado
Procure ler JORGE AMADO
Que dá melhor descrição." (p. 8)

7º) Por último, he constatado la existencia, en los folletos de Rodolfo Coelho Cavalcante, de otro elemento importante:

la piedad hacia el negro esclavo y a partir de ahí, la revalorización del negro y su cultura. En "Cidade Salvador-O Postal do Brasil" -ya citado- se lee:

"Perto vê-se o Pelourinho
o marco dos desagavos
Onde sofreram escrâvos
Sem pai, Sem Mãe, sem Padrinho..." (p. 3)

En el folleto "O valor da Raça Negra",¹⁵ Coelho Cavalcante reseña no sólo los sufrimientos de los esclavos, sino también los de los hombres de color que en la actualidad siguen padeciendo burlas y marginaciones por parte del blanco. Menciona a la Mãe Preta, que amamantó a los blancos y destaca la necesidad de que se cumpla la igualdad de derechos que consagra la Constitución. Entiende que muchos negros continúen resentidos, porque no son respetados, se los maltrata, se los persigue por prejuicio.

Reconoce al negro el derecho de tomar posición y defender su color, diciendo que se espera otro Zumbi, héroe libertador, y otro Castro Alves, poeta defensor de los esclavos, pidiéndole especialmente que por su buen corazón, perdone a quien lo ofende y tenga resignación ya que los humillados serán recompensados en la Divina Mansión.

Ej.: "Peço a Deus, primeiramente,
a divina inspiração
Para narrar aos leitores
Da Capital ao Sertão
Pra descrever os tormentos
Dos pretos, nos sofrimentos,
Do tempo da Escravidão." (p. 1)

"Por que se desconhecer
Dos negros sua bravura
Seu brio de homem de cor,
Seu valor, sua cultura,
E a sua dignidade
Perante à Sociedade
Como qualquer criatura?" (p. 3)

Y no falta además en este folleto la crítica social actual (¿No dijo Curran que conocía como nadie a las masas?).

Ej.: "A escravidão continua
 Não só aos homens de cor,
 Mas também ao homem humilde,
 Honesto, trabalhador,
 A causa de todo mal
 É a injustiça social
 O seu principal fator!" (p. 3)

...

"É necessário que haja
 Liberdade e mais respeito
 A todo homem de cor,
 Pois ninguém tem o direito
 De ofender um cidadão
 Por raça, religião,
 Usando de preconceito" (p. 4-5)

Y termina su exposición apelando al negro de la manera siguiente:

"Para você, meu irmão negro,
 Pelo seu bom coração,
 Perdões a quem lhe ofende,
 Tenha resignação,
 Aquele que é humilhado
 Será um dia exaltado
 Lá na Divina Mansão." (p. 8)

Conclusiones

Por lo que pude comprobar, en los folletos de cordel de Rodolfo Coelho Cavalcante, que hacen referencias a las religiones afrobrasileñas, predominan aquellos en los cuales las mismas son elogiosas. Ya decía Jorge Amado que la literatura de cordel nace del pueblo y es realizada por el pueblo y para el pueblo.¹⁶ Es la interpretación de la realidad desde el punto de vista popular. Por otra parte, según Mark Curran, la literatura de cordel es cultura popular, porque es aceptada y consumida por un significativo número de personas, y Rodolfo Coelho Cavalcante, en opinión del crítico norteamericano -opinión que comparto- "conocía a las masas como nadie".

Si tenemos en cuenta que en Bahía la población tiene un

porcentaje de entre el 75 y el 80% de origen negro, africano, descendientes de ex-esclavos, como muy bien dijo el autor de su biografía, Eno Wanke: "Es claro que debe adaptarse a la religión de los compradores de sus folletos". En una ciudad negra como Bahía, no podría un verdadero poeta de cordel, que vive de su literatura, soslayar el tema del Candomblé o la Umbanda, y mucho menos criticarlo abiertamente. Sí, es cierto que Rodolfo Coelho Cavalcante ha satirizado en algunos casos el tema. Pero ha satirizado algo que es real e indiscutible: a los falsos pai y mãede-santo (sacerdotes y sacerdotisas), que existen y se aprovechan del pueblo. Sin embargo, el poeta, en otros folletos (los más numerosos dentro del tema) no ha escatimado elogios, ya que -como él mismo me dijo en una de las conversaciones que mantuvimos en Salvador, en enero de 1986- "La literatura popular es la raíz del pueblo. Viene del pueblo y los escritores no pueden huir de su raíz".

A pesar de ser alagoano, y como casi toda su extensa obra ha sido realizada en Bahía, es lógico que él sienta, de algún modo, estas raíces africanas que, aunque no le pertenecen, son las del pueblo que lo cobijó y que es el destinatario de sus obras.

Rodolfo Coelho Cavalcante destacó claramente en esa oportunidad, la necesidad de "conservar las tradiciones. No perder las raíces de ninguna manera".

Por otra parte, al preguntarle sobre la influencia africana en la literatura de cordel, me dijo:

"Sabe o que nos influencia aos trovadores a escrever sobre os negros?. Castro Alves é quem mais nos incentiva, a dar valor à raça negra".

Y esto en efecto es así, ya que -además de mencionarlo cada vez que tuvo oportunidad- ha dedicado varios folletos a rendir homenaje al poeta bahiano, por su defensa de los esclavos:

"Foi um bravo dos mais bravos
em defesa dos Escravos..." 17

Además:

"Agora está lutando
Como brava Jornalista

Pelo Museu do Poeta-
 O Solar da Boa Vista,
 Muita gente não esquece
 De Castro que bem merece
 O apoio do Cordelista.

Que a cinza do Poeta
 Seja um dia colocada
 No seu Museu -Patrimônio-
 De uma terra civilizada,
 Consuelo tem razão
 O Vate da escravidão
 Sua imagen é venerada!" 18

Por la misma razón expresa en "O Valor da raça negra":

"Escrevi este folheto
 Em homenagem ao Condoreiro,
 O Poeta Castro Alves
 Que falou do Cativeiro
 Como a mancha do passado
 Quando o prete escravizado
 Foi vendido por dinheiro". (p. 8)

Y reitera en "Cidade Salvador-O Postal do Brasil:

"Adiante o Condoreiro
 Poeta da Escravidão
 Ao povo estende a mão
 Defendendo o Cativeiro,
 Sendo o Poeta da raça
 Muito honra aquela Praça
 No perfil do homem novo,
 Por isso mesmo a Bahia
 É a terra da Poesia
 Na cultura do seu povo!" (p. 5)

Castro Alves... No sólo defensor de los esclavos sino Poeta de la raza (negra, africana). Y honra aquella plaza (se trata de la Plaza Castro Alves, en el centro de Salvador) que -¿casualidad?- es uno de los puntos claves en el carnaval de Bahía, cada vez más negro, cada vez más afrobrasileño y cada vez más representativo de la cultura popular de Salvador.

NOTAS Y REFERENCIAS

1. CURRAN, Mark. "Politics in the Brazilian Literatura de cordel: The view of Rodolfo Coelho Cavalcante". En: Studies in Latin American Popular Culture, VII.3, New Mexico, 1984.
2. DESTI, Rita. "Letteratura ed ideologia: Il personaggio del 'negro' nella letteratura 'de cordel', Brasiliana". En: Letteratura Popolare Brasiliana e Tradizione Europea, a cura di Luciana Stegagno Picchio, Roma, Bulzoni Editore, 1978.
3. "Nelle storie di cordel la raffigurazione negativa di tutto ciò che è negro è totale e si manifesta in due modi: e diretta, in quanto dichiarata esplicitamente dall'autore che qualifica i personaggi negri con aggettivi di valore negativo: ed é, insieme, indiretta in quanto proiezione delle azioni negative compiute dal personaggio: furti, rapimenti, assassini". Desti, R. op. cit., p. 108.
4. DA SILVA, José Bernardo. (Editor Proprietário), Historia do Negro Casca-dura, Juazeiro do Norte, 18-1-60, p. 2.
5. FERREIRA, Joao Melquiades. (Proprietários Filhos de José Bernardo da Silva), Historia do Valente Sertanejo Zé Garcia, Juazeiro do Norte, 7-11-74, p. 20.
6. NOVAES, Wagner. "Imagens do negro na tradição oral". En: Letteratura d'América-Rivista trimestrale (Estratto), Roma, Año I, Nº4'5, Otoño 1980, p. 206.
7. WANKF, Eno Teodoro. Vida e luta do trovador Rodolfo Coelho Cavalcante (Biografía), Rio de Janeiro, Folha Carioca Editora Ltda., 1983, p. 177.
8. Estos fragmentos corresponden respectivamente a los siguientes textos de Rodolfo Coelho Cavalcante: A Vitoria do General Eurico Dutra, Salvador, Diciembre de 1945, p.1; A Vida do Brigadeiro, Salvador, Febrero 1947, p. 8; A Vida do Carlos Prestes, Salvador, s.d.p.1.
9. CAVALCANTE, Rodolfo Coelho. "A lingua da mulher faladeira", Salvador, Literatura de cordel, Nº1379, 6ª Ed., Abril de 1976. p.6.
10. CAVALCANTE, Rodolfo Coelho. "Calazans Neto- O rei de Itapoa, Salvador", Literatura de cordel Nº1541, Núcleo de Pesquisas e Cultura-Literatura de cordel, s.d. p.1-2-3.
11. CAYMMI, Dorival: "Oração de Mae Menininha" (1972). Canción de gran éxito incluida en un disco en que predominan las canciones con referencia playeras y en cuya tapa se reproduce un cuadro pintado por Caymmi.

12. CAVALCANTE, Rodolfo Coelho. "Cidade Salvador - O Postal do Brasil". Literatura de cordel Nº1439, Salvador, 1ª ed., Julio de 1977, p.2.
13. CAVALCANTE, Rodolfo Coelho. "A Macumba da negra saiu errada". Literatura de cordel Nº1461, Salvador. 6ª ed., Abril de 1978, p. 1-2-3.
14. CAVALCANTE, Rodolfo Coelho. "A Macumba de Bahia". Literatura de cordel Nº1904, Salvador 1ª ed., Outubro de 1976, p. 1-2.
15. CAVALCANTE, Rodolfo Coelho. "O Valor da Raça Negra". Literatura de cordel Nº1728, Salvador, 1ª ed., 1985.
16. "Nascida do povo e por ele realizada a Literatura de cordel corresponde as necessidades de informação, comentário, crítica da Sociedade e poesia do mesmo povo que a concebe e consome. E, ao mesmo tempo, a crítica por vezes contundente e a visão poética do universo, e dos acontecimentos. Amado, Jorge. Rio de Janeiro, Agosto de 1982. En Literatura de cordel, Antología, 2ª ed., organización y notas de Ribamar Lopes, Fortaleza, Ministério de Interior/Banco do Nordeste do Brasil. 1983.
17. CAVALCANTE, Rodolfo Coelho. "A Vida do poeta Castro Alves". Literatura de cordel Nº1386, Salvador, 1ª ed., Marzo de 1976, p. 7.
18. CAVALCANTE, Rodolfo Coelho. "A Tupinóloga Consuelo Pondé de Sena- A ilustre intelectual da Bahia que estudou, lutou e venceu em sua própria terra". Literatura de cordel Nº1661, Salvador, 1ª ed., 1983, p. 8.